

從西國到新竹——三十三所觀音巡禮

張德南

一、前言：複數聖地的巡迴參拜

朝聖是世界各宗教信徒共有的宗教行為，諸如印度巡拜佛陀八大靈塔，中國四大佛教名山香會參拜，伊斯蘭教麥加聖地膜拜，基督教耶路撒冷聖城朝拜等。以往透過徒步巡禮的宗教行為，來達成宗教信仰的實踐，這種朝聖（Pilgrimage）活動的型態都有一個明確、具體的目的地，如麥加、耶路撒冷等。在前往聖地參拜的過程中，或許經過其他的聖地並且也加以參拜，不過仍以達到最終的聖地為目的。

日本的朝聖文化有豐富多樣性，傳承的朝聖行為有巡禮、順禮、迴國、遍路、邊路、參詣等用詞。朝聖行為中，如同世界各國普遍可見的單一型態，具有



圖1：巡禮繪馬，最上靈場庭月山月藏院藏。



圖2：巡禮繪馬（大正年間）最上靈場長谷山長光院藏。

一個最終朝聖對象、場域，通稱為「參詣」，著名的「伊勢參宮」（參拜伊勢神宮的內宮、外宮），「熊野參詣」（參拜那智山：熊野本宮大社，速玉大社、那智山大社）稱為「Pilgrimage」較為貼切。『朝聖在日語中稱為巡禮，

意指巡迴禮拜之意，「巡迴」的概念，被視為日本朝聖的特色¹。靈場²和札所是構成巡禮朝聖行為時，聖地群營造的要素。靈場指的是以數個聖地構成的聖地群，西國巡禮是由三十三個寺院編組而成的參拜空間場域。札所就是供奉觀音菩薩為本尊的各個寺院，是巡禮的一個巡拜據點，將標註編號的札所，串連成具有系統次序的組合。進行重覆多次複數參拜巡禮。「巡迴」的過程，而非從起點到終點的行走模式，這是日本巡禮與單一朝聖參拜最大的差異³，西國巡禮、四國遍路都顯示出日本朝聖的獨特性。

二、觀音信仰的類型

日本巡禮文化的類型，林承緯參考日本研究論述，從信仰聖地兩屬性進行分類：「以信仰屬性而論，日本的朝聖巡禮應可分兩類型，其一以參拜觀音菩薩，不動明王、十三佛、地藏菩薩等特定神明為核心的本尊巡禮；另一種類型則是以追隨宗祖、高僧修行之道或是由宗教名勝發展而成的聖蹟巡禮。前者以西國三十三所觀音靈場也就是西國巡禮為代表性，後者是以弘法大師空海（774-835）修行的四國八十八所靈場的四國遍路而聞名。



圖3：西國巡禮朱印軸蓋滿了三十所觀音寺院印記，納經朱印帖集滿三十所印記都表示巡禮完成。

1 林承緯《宗教造型與民俗傳承—日治時期在台日人的庶民信仰世界》藝術家，台北市，2012，頁17。

2 依據維基百科：靈場在日本通常即為神社、寺院或墓地，靈場並非令人恐懼之禁地，相反的靈場作為信仰聖地的意義強烈，是日本許多修道者經常拜訪與巡禮之處，此外古戰場遺址或戰爭、災難犧牲者眾多的處所也有被視為靈場。

3 巡迴過程的行走模式，並非一定要從起點到達終點，以西國巡禮為例，通常以第一番為起點，第三十三番為終點，但依個人認知，可以從第十番為起點，第九番為終點；或從九番出發，逆向巡拜，以第十番為終點，這些宗教行為所蘊含的宗教意涵相同，這是與單一聖地型參拜最大的差異之處。

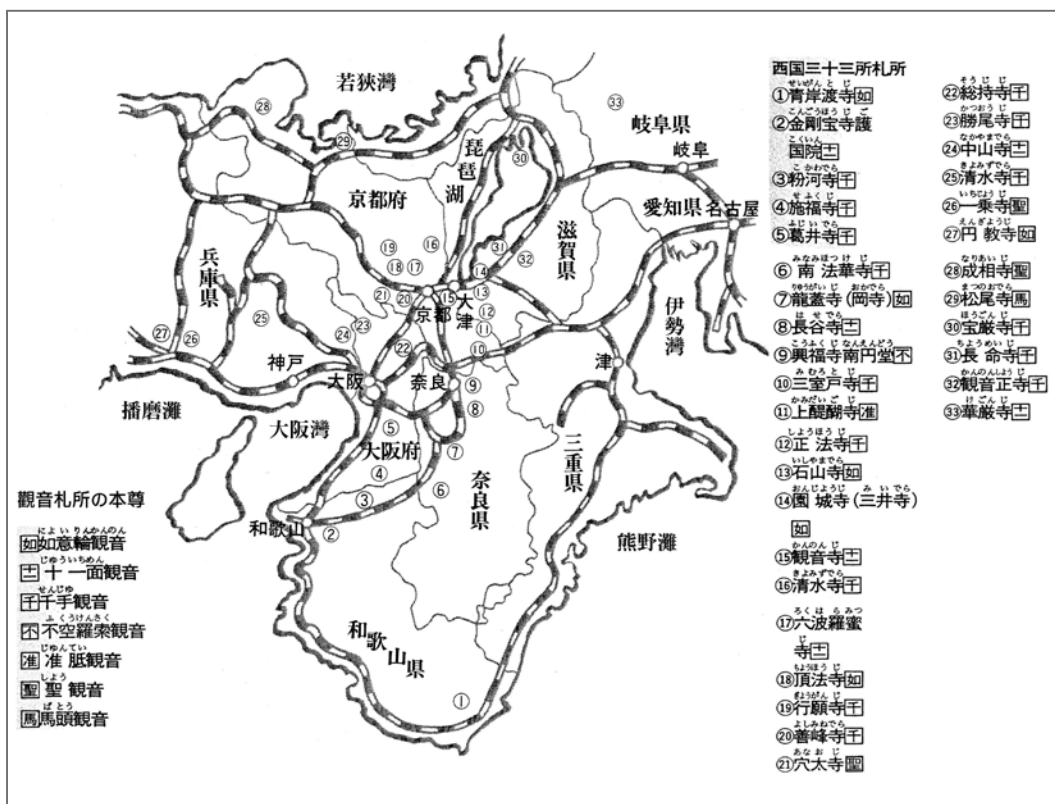


圖4：西國觀音靈場巡拜略圖，參考《仏像の見方見分け方》。

(一) 三十三體（應）觀世音崇拜

六世紀時，日本傳入了佛教⁴，奈良時期（710-984）即出現觀音像，觀意信仰則接受了中國三十三應觀音的觀點。在「城市佛教」時，信仰的重點雖仍在鎮護國家，聞聲救苦，觀音應化多變的觀音形象，已深植人心。依據



圖5：圓光觀音（三十三應第四號）繪馬 身後有圓形背光，意即福德圓滿無缺，秩父十五番，少林寺藏。

4 同註1，頁19。

《妙法華經觀世音菩薩普門品》所述，觀音菩薩為了廣化眾生，經常要示現各種現象，以渡化各種根基的眾生，接受不同的庇佑。「普門示觀」共有三十三種化身，經由不同造型與特徵的尊像，表現出不同的功德與功力。傳自中國佛教的三十三體（應）觀音，並非化現各種形象，不同於密宗式變化形相。三十三體觀音顯現的本身不同形貌，是以姿態，場景與所持的法器來區別，三十三身各相之間區別並不大，為了順應娑婆世界眾生的要求，在不同的時代、地區、觀音往往會形成某種固定的形象。觀音化身的真正意義不在於有多少種變化身，而是在瞭解觀音名號的意涵及庇護眾生的悲心願力，三十三應化身表現出消除七難（火、水、風或羅剎、刀、杖、鬼、枷鎖、怨賊）之苦，脫離三毒（貪、嗔、癡），得到二求（求男求女）招福消災，現世利益的願益的願望⁵。是得自觀音的福惠。觀音三十三應（體）現身的說法，為發展西國三十三觀音靈場巡禮的重要根源。



圖6：少林寺（秩父十五番）的三十三應觀音像，與三十三所觀音都可得到相同的功德。

5 釋永東〈台灣三十三番觀音靈場之現況研究〉，《台灣文獻》，63卷第3期，頁311～316。

（二）三十三箇所觀音崇拜（三十三所觀音崇拜）

645年「大化革新」帶動日本社會經濟文化的變革，唐化的潮流下，為數可觀的入唐留學僧，將佛教的發展導入新的推力。唐德宗貞元二十年（804）最澄，空海奉敕到中國求法，學成之後，最澄在比叡山創立日本天台宗（台密788）。空海不僅從密教六祖惠果（762-805）學得胎藏法、金剛法等密法及象徵密教傳承的法器，而且將密教提倡的「即身成佛」大力推薦。在嵯峨天皇召集法相、天台、三論、華嚴各宗在清涼殿論法時，空海在顯密二教論的八個證言的論述，不僅讓各宗高僧對密教更深的領會與信服，並且得到天皇承認密教義理的敕令⁶。最澄、空海的宣教、密教從而大盛。

密教以六觀音渡化六道輪迴，六觀音又稱變化觀音，透過尊像不同的造型特徵，表現出觀音所具備的功德與能力，來賜福救苦，以化導餓鬼的聖觀音、化地獄之千手觀音，化畜生之馬頭觀音，化阿修羅之十一面觀音，化天道之如意輪觀音五尊外，加上最澄「台密」化導人道的不空羂索觀音或空海「東密」化導人道的准胝觀音，合稱為六觀音。共同的五觀音外在結合不空羂索觀音、准胝觀音時，則稱為七觀音。在平安時期，觀音的往生補陀落淨土信仰，結合現世利益⁷及死後成佛，深化了庶民社會對觀音信仰的依賴，應對於末世觀、淨土思想轉換下，不同造形尊像的六觀音比起三十三身，各尊像之間區別不大的三十三應觀音更為引人動心，六觀音在相互結盟下，形成大規模的巡禮道場。

由示現因緣的三十三應觀音到三十三所觀音，在數量上仍保留三十三尊。在功能上，觀音仍是千處祈求千處應，不同聖號觀音在不同的靈場的庇護功能亦不同，都顯現觀音法力無邊的慈心悲願。

6 同註1，頁223。

7 十一面觀音真言即為生前求得現世利益，即十種勝利（免於刀物刺傷、病象害蟲、熱病、火災、水難、橫死，諸佛守護、財產等）死後成佛，四種果報。

三、西國巡禮的概述

(一) 本靈場：原創靈場

觀音巡禮緣起於養老二年（718）大和長谷寺的德道上人（656-735）年老重病進入彌留狀態，因見到亡者在地獄餓鬼畜生諸苦逼迫的情景，發起慈悲心，入夢的閻魔王告諭要巡禮奉拜救世觀音的淨土三十三所，免除地獄之苦並得觀音濟渡之利，閻魔王並授與起請文及三十三顆



圖7：德道上人圖像，坂東四番長谷寺。

寶印（納經朱印）⁸上人甦醒後，立即將這樣的靈驗傳說開來，著手創設觀音靈場，推動三十三所巡禮，由於時機尚未成熟，未能獲得世人接受，於是將寶印藏在攝津國中山寺，上人的靈驗傳聞，顯示出地獄信仰與觀音信仰的混合。



圖8：微笑狀的閻魔王，秩父二十番西明寺藏。



圖9：《怒目瞪視的閻魔王》奈良白毫寺藏。

8 此一說法見於：1. 郭佑孟〈基隆觀音石與佛巡禮〉《圓光新誌》89期，頁8。2. 《西國觀音巡禮》，頁14-15，轉引自林蕙如《近世におけ為西國巡禮の旅—道中記と地方文書に見る》，頁7-8，2008，政大碩論。

寬和三年（987）花山法皇（968-1008）在熊野那智山參拜時，菩薩化身在法皇前出現，指示要再推展觀音靈場，於是偕同性空上人法眼上人掘出在中山寺埋藏270年的寶印，以那智山為巡禮起始，復興三十三所巡禮。到了十五世紀前後，才在「三十三所」前加上西國二字，稱為「西國三十三所觀音靈場」，巡拜靈場的行為則稱為「西國巡禮」。《寺門高僧傳》〈行尊傳〉巡禮記中記載為寬治四年（1090），但同書的〈覺忠傳〉巡禮記為應保元年（1161），此說較為可靠⁹。



圖10：花山法皇，《西國觀音巡禮》。



圖11：傳說中閻魔王賜的手判石，秩父二十五番。久昌寺（御手判石）複製品。

早期巡禮以修行僧為主，次第推到公卿、貴族、武士。室町時代庶民加入，成為在家佛徒的重要活動。《竹居清事》：「永享（1429-1440）之交，巡禮之人，道路加織，關市相望」，《天陰語錄》「爾來巡禮之人，溢于村、盈千里」的記載¹⁰顯示出太平之世，經濟條件的提昇，交通事情的改善，戰國時代（安土桃山時代），織田、豐臣時代（1573-1615），頻繁的戰亂影響，流行的寺社參詣衰退。到了近世在交通發達，貨幣普及，庶民生活安定背景

9 平幡良雄《西國觀音巡禮》，記載速水侑氏《觀音信仰》認為西國巡禮的創始者並不是三井寺的行尊（1057-1135）。

10 原文出自《續群書類從》，轉引自林惠如《近世における西國巡禮の旅—道中記と地方文書に見る》，頁5。

下，再度流行。江戶中期，巡禮案内書《西國順禮細見記》，中山寺文書《西國緣起》，提及順禮功德廣大，巡禮之人生前子孫繁昌，福智圓滿，免於惡事災難，死後免於墮入地獄、餓鬼、畜生三惡道，往生極樂淨土，更給巡禮莫大勸誘意欲，無怪乎江戶時代、武士、城市居民、地方農民把伊勢參詣，西國巡禮當做一生中必須完成一次的心願。

（二）地方靈場：模擬靈場

西國巡禮是日本巡禮文化的發源地，在聖地創設型態中被視是「本靈場」，「原創靈場」，跨越近畿地區的大阪、京都、兵庫、和歌山、奈良、滋賀及岐阜縣，全程長約一千公里，早期全程徒步約三個月，耗費龐大的時間，體力與金錢，尤其是在封建社會與各各地域間的隔閡下，庶民要遠離家鄉完成巡禮更是相當不易，因此將構成聖地西國巡禮靈場札所及其若干特徵，完整或部份加以複製為複製（寫し）靈場或地方靈場（區域性靈場）自有其必要性。室町時期（1391-1614）源賴朝開創鎌倉幕府，政治中心移往關東，源實朝在各地家族及有力寺院推舉下，移植複製了全程長達1360公里廣大區域的坂東三十三所靈場，室町中期全程90公里的，秩父三十四所靈場陸續成立。構成百所觀音靈場¹¹。廣域的地方靈場如洛陽三十三所（1454），最上三十三所，岩城三十三所（1521）等亦相繼成立。



圖12：秩父十七番定林寺「百觀音尊容之像」可視為百札所象徵。

11 在秩父巡禮的三十四番水潛等的觀音堂殿前，將西國、坂東、秩父一百個札所的泥土聚在一起，踏過泥土（お砂踏み）即等同完成百所觀音巡禮。

室町時期地方靈場以「各札所的本尊、環境地貌，御咏歌，建築及從本靈場各札所取砂」等具有聖地象徵模式移植為複製靈場¹²，以西國「本靈場複製（寫し）的靈場，如新四國靈場，三十三所觀音靈場。同樣地採用寺院、小祠、石佛為札所。民間信仰的石佛一向被視為「野佛」，此後被視為巡禮札所的象征。結合了庶民的宗教信仰後，向來極為困難的巡禮，因為地方靈場的發達，變得有簡單化的傾向，以往無法長途跋涉的信眾，女姓、老人、病患、貧者可以在地方靈場巡拜敬得與朝拜本靈場相同功德，得償夙願，巡禮文化也因不斷的複製、模擬，傳達到日本各地。

室町後期出現虔誠的信徒發願將三十三所觀音像聚集在一個所的迷你式靈場，更助長靈場的發展：在《補庵京華別集》記載，1485年「江州永原藤吉重特借手佛工，雕造本朝三十三所巡禮觀音像，像成，安之所居佛堂，晨香夕燈，稱名無怠，且又使奉者不動寸步，一瞻一禮，得自利他之益」。《補庵京華新集》記載，1486「桂翁借手正元（工造佛像僧人）於一龕中，造三十三所大土像，龕高不及尺者三寸，周圍過尺者又三寸，一瞻相間，三十三所歷歷在目，不舉一趾，以償巡禮之勞」。《天陰語錄》載：「岩坡護田寺慧均監院……命佛工雕刻三十三身以安之，……不起座、不移步，南而那智、東而



圖13：最上二十七番長林院，三十三所觀音像，亦可視為迷你靈場。



圖14：津輕十四番，弘誓寺步道石佛。

12 踩砂（お砂踏み）最早的例子是正徳4年（1914）庄内三十三所觀音靈場。秩父第三十四番水潛寺觀音堂前，將西國坂東秩父的各札所採之土集中放置，踩踏之後，可得百所巡拜相同的功德。

谷汲、巡禮了也」¹³只要在一個佛堂，佛龕行禮就能得到與西國巡禮相同的功德。江戶時代（1615-1867）地方靈場發展更快，規模由一國一郡到鄉村。以至一寺。以石佛來象徵本靈場的各本尊的複製手法也較普遍，江戶中期為解決巡禮困難而設立的小型靈場，在以東日本為中心，建立了以蝾螺為特色的「蝾螺堂」（さざえ堂），以1796年會津正宗寺三匠堂為例，做成像螺殼一樣螺旋狀的參道，往上與往下的通路各不同，將觀音石像放置在參路上¹⁴，上下堂一次就等於巡禮三十三所一次。1780年江戶羅漢寺三匠堂，1783年上野曹源寺，一樓奉納秩父三十四所觀音二樓奉納坂東三十三所觀音，三樓奉納西國三十三所觀音，如同蝾螺堂性質，一次參拜即完成了百觀音巡禮的功德。¹⁵

從廣域的地方靈場到迷你小靈場，札所從寺院到石佛，從苦行僧艱辛的巡禮到新興勝地的巡禮之旅，靈場不斷在複製模擬下移植，無論聖地創設型態的大小，完成巡禮後却可獲得同樣功德的信念，影響所及，自中世紀以來應有上千座以上的地方靈場出現於日本各地。

四、西國靈場三十三所觀音像

西國巡禮供奉東密、台密結合的七觀音，巡禮札所的御本尊除了六番法華寺，七番岡寺（龍蓋寺），九番豐山長谷寺（初瀨寺）外，其餘都是秘佛，御本尊收藏在不公開的櫥櫃內（御廚子）保存，替代御本尊供信徒參拜的複製佛像稱為「御前立」，在特定日子開放，信徒瞻仰秘佛則稱為「御開帳」，由於開放的時間有限，使得瞻仰秘佛難能可貴。

西國巡禮自一番青岸渡寺以降，歷史悠久的名剎、古剎、大寺連續不斷。早期的佛教受到公卿貴族宮院的護持，精緻的木雕佛，金銅佛安置在大殿深處，作為國家的守護和貴族祈福治病的守護。西國巡禮的寺院，佛像有很高的歷史、文化、藝術內涵，不少被指定為國寶或重文（重要文化財），稱為信徒一生必須完成的巡禮，應當之無愧。今依七觀音「種字」依次了解：

13 林蕙如《近世における西國巡禮の旅—道中記上地方文書に見る》，頁23-24。

14 參道安置三十三石像，在津輕巡禮較為常見如14番弘誓寺，17番觀音堂，27番袋觀音堂，33番普門院。

15 同註13，頁15。

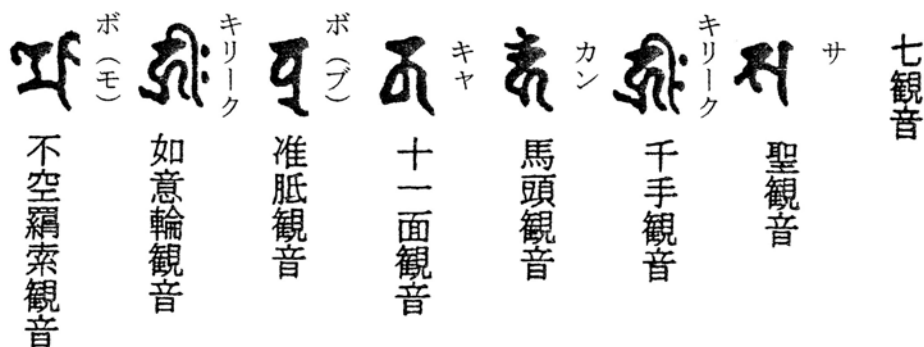


圖15：七觀音「種字」，《石仏一探訪必携ハンドブック》。

(一) 聖觀音

又稱正觀音是變化觀音的總體，寶冠上有化佛，一首兩臂，結跏趺坐手中或持蓮花或結定印，第21.26.28番屬之。例：26番，法華山一乘寺御前立本尊聖觀音。大化五年（649年），由孝德天皇授「一乘寺」匾額給為天皇「病急平癒」、「加持祈禱」的法道仙人，安置銅造本尊，表現出白鳳時代特色，指定為重文。



圖16a：法華山一乘寺御前立本尊聖觀音。（西國26番）



圖16b：秩父、西國、坂東朱印軸上觀音圖像全為正觀音，朱印軸帖聚合了三十三札所 的印記，代表著巡禮的完成。

(二) 千手觀音

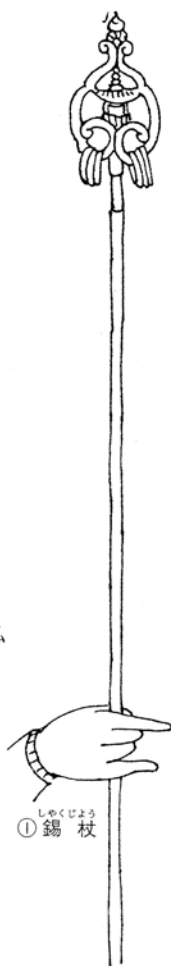
經典中稱「千眼、千手、千舌、千臂觀自在」千手表示護持眾生，千眼表示觀照世間，頂上有坐佛，額頭上有立佛。

日本最古的十一面千手觀音像，天平時期（710-728）稽文會，稽前（首）勳以脫活乾漆製像，像高131.3cm，指定為國寶。



圖17：紫靈山葛井寺，本尊千手千眼觀世音。（西國5番）

- ① 錫杖—発菩提心
- ② 宝鏡—知恵開眼
- ③ 月輪—熱毒消除
- ④ 経箱—後生安穩
- ⑤ 宝珠—富貴栄達
- ⑥ 化仏—皆得授記
- ⑦ 独鈷—怨敵退散
- ⑧ 経巻—学業成就
- ⑨ 三鈷—降伏大魔
- ⑩ 鉄斧—諸難消除
- ⑪ 宝印—得巧弁才
- ⑫ 青開蓮—浄土往生
- ⑬ 宝箭—相逢善友
- ⑭ 葡萄—五穀豊穰
- ⑮ 楊柳—病氣平癒
- ⑯ 胡瓶—二者和合
- ⑰ 紫末開蓮—得見諸仏
- ⑱ 数珠—現来諸仏
- ⑳ 宝鉢—腹病平癒



②鏡



③月輪



④経箱



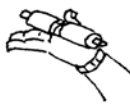
⑤宝珠



⑥化仏



⑦独鈷



⑧経巻



⑨三鈷



⑩斧



⑪宝印



⑫開蓮



⑬矢



⑭葡萄



⑮柳



⑯胡瓶



⑰未開蓮



⑱数珠



⑳宝鉢



⑲施無畏
(持物なし)

圖18a：千手觀音の持物圖，《三十三間堂の佛たち》。

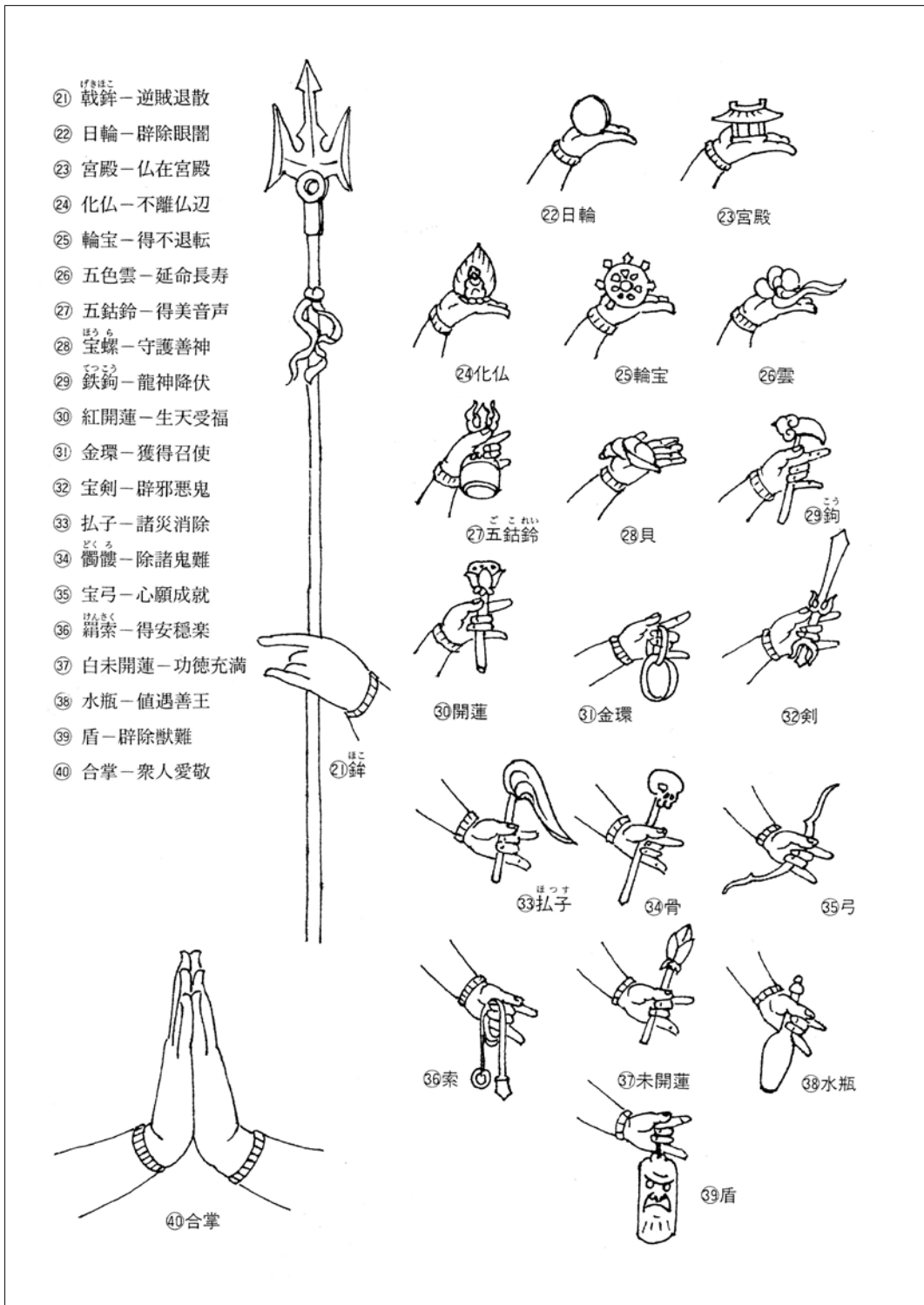


圖18b：千手觀音的持物圖，《三十三間堂の佛たち》。

(三) 馬頭觀音

以陽剛的男性忿怒造形與一般觀音女性穩重表情不同，忿怒形貌與明王一樣，又稱馬頭明王，以三面八臂最為常見，頂上燄髮衝天，髮隙露出馬頭，額上有化佛，三面皆火眉圓瞪，獠牙外露，持物為劍、斧、棒、法輪、繯索等，主要在根治畜生，報、業、煩惱、愚癡頑固不化根性，降服陰魔，煩惱魔，死魔，天子魔等四魔。



圖19：二十九番青葉山松尾寺御前立馬頭觀音，三面八臂，輪王座。



圖20：福岡觀世音寺馬頭觀音，平安時代後期，木造503cm，四面八臂持物最清楚不同的法力，胸前馬頭印 重文。

(四) 十一面觀音

二臂最多，密教經典有四臂八臂像，常見造形為左手持水瓶蓮花，右手施無畏印。日本十一面為圓形配置，印度、中國則上下積疊。瞋怒面化惡有情，慈面化善有情，狗牙上出面化導世出淨業，暴惡大笑面表示教化須有極大威嚴、意願，最上一面佛表示，以上加總為成佛的方便。



圖21：西國長谷寺（初瀨寺）本尊，本尊像為東大寺實清良學，在1538年大火燒失後重雕，高8.01公尺，自然石台座2.7公尺。



圖22：坂東長谷寺本尊，佛像高9.18公尺，立於高大岩座。

「長谷寺式十一面觀音像」德道上人以道江國（滋賀）三尾崎，白蓮華谷流出的楠木，命稽文會，稽主（首）勳雕成二座觀音像，一座放在奈良長谷寺（西國八番），大和初瀨觀音，一座投海飄流，十五年後飄至三滿半島，安置於鎌倉稱為坂東四番鎌倉長谷觀音，兩座佛像同一本刻造，觀音地藏合體樣式，造型高大佛限廣視場域各角落，左手蓮花花瓶，右手持杖，基坐為自然岩座是日本百十所長谷式十一面觀音像共同的模像。



圖23：「十一面觀音四面」，奈良國立博物館。



圖24：秩父第五番長興寺語歌堂（觀音堂），本尊准胝觀世音菩薩，慈覺大師雕刻、左右兩龍王在蓮池下支撐，最能代表淨水清淨之義。

（五）准胝觀音菩薩

准胝是清靜之意，一切清淨本然，864年理源大師在深雪山的柏樹鐫刻准胝觀音以求建道場，山上湧出甘美「醍醐」味靈泉，由蓮座下難陀，優婆難陀湧現的清泉代表生機、轉化，代表法身慧命從此生起¹⁶。一面三目或十一面，手臂則由二臂至八十四臂不等，常見的十一目十八臂與千手觀音，除病除災安產外，增福延壽特別受到崇敬。

（六）如意輪觀音

意指俗世之財（財寶）與出家之財（佛的智慧）兩方都能滿足如意。如意輪觀音採輪王坐、高髮，頂上立化佛，神情流出無限的喜悅，在六道輪迴中，如意輪化導天道。右側第一手思維手微貼臉龐，願地獄界眾生得離苦難，第二手摩尼寶手祈願餓鬼界得飽滿，第三數珠手，願一切畜牲界遠離愚癡，左側第一手執法輪，願天人界善護正念，第二手蓮花手，願人間處處吉祥，第三手按地手，破除傲慢與忌妒的修羅心。

（七）不空羂索觀音

羂是捕獸的網，索是釣魚的糸繩，以此捕獲野獸從不落空，稱為不空羂索，像徵菩薩以慈悲之心，用從不落空之羂索在生死苦海中釣取眾生，脫離苦海，到達涅槃彼岸，以一面三目八臂，三面六臂較為常見。

16 郭佑孟〈宜蘭觀音踏查記〉《圓光新誌》，92期，2007，頁19。



圖25：七番岡寺（龍蓋寺）本尊如意輪觀世音：日本最古的如意輪觀音，最大塑像，二臂半跏趺坐，製作年代在天平末期、平安初期，傳說為弘法大師以三國（印、中、日）土造，高4.5公尺，胎內有57公分銅造如意輪觀音半跏像。



圖26：大阪觀心寺金堂，如意輪觀音坐像。平安前期密教像的代表，有「密教美術の白眉」之稱。



圖27：本尊不空羂索觀世音：第九番興福寺南圓堂，原有弘法大師自刻三目八臂像於「南都之亂」大火時燒毀，1189年康慶（運慶之父）制作，木造高341.5公分。



圖28：不空羂索觀音：福岡觀世音寺，強固的羂（網）索（絲）確了解救苦海衆生「不空」的特性。

五、台灣新西國巡禮

(一) 跨越宗派寺院的西國新靈場

日治時期，日人移居及佛教傳入，結合庶民社會及常民生活慣緊密的巡禮文化亦隨入傳入。自1895年曹洞宗在艋舺龍山寺設立布教所開始，在日本統治的五十餘年間，雖然八宗十四派已各有發展¹⁷。布教活動由於語言文化的隔閡，台灣籍教徒增加有限，後期甚至有流失現象，因此布教對象仍以集中在日本教徒。

「日本各地於大正年間，西國巡禮的地方靈場，新靈場的模製相當盛行¹⁸，在台移民雖然生活上進入平穩安定，但無法返回日本參加巡禮，令人難以釋懷。在宗教上的祈求寄託，生活中休閒行樂，長年思鄉情懷的需求下，以聖地移植建立地方靈場正是移民迫切期盼所在，西國巡禮的模擬靈場是最好的選擇。由於日本佛教所屬的寺院數量不多，各寺院的規模又遠不及日本本土，地方靈場的創設必須顧及環境現實，在變通權宜的情況下，巡禮聖地的建構採用石佛型態，刻上西國〇〇番的石佛，即視該番的札所。地方靈場的創建，無論西國巡禮或四國通路絕非臨濟宗或真言宗所屬宗派可以單一完成，各地方靈場皆未明確地隸屬特定與宗派和寺院¹⁹。創建者是以一般有志信徒為全體而非出自於寺院宗派，保留了巡禮文化以庶民為核心的特徵。例如台北新西國三十三靈場發起願主屬於真言宗新高野山弘法寺的信徒，設置地點則在臨濟宗妙心寺派所屬的凌雲禪寺和西靈寺之間，此外為鎌野芳松，大神久吉院是台北新西國三十三觀音巡禮的籌備者，推動者，本身又列名為弘法寺木木山明鏡上的「弘法世話人」，是虔誠的弘法派信徒，顯示出跨越宗派的必要。

17 依據1937年完稿的江木生〈內地佛教の台灣傳來と其現勢〉，所引用的1935年總督府資料為八宗十四派。

18 林承緯，同前書，頁26。

19 新城長三〈近世に於る地方靈場發達，新西國と新四國〉，頁171-174，引自林承緯，同前書，頁27。

（二）新竹新西國巡禮

從大正末葉到昭和初期，在台人生活及宗派布教事業邁向穩定的發展之際，移植聖地創建靈場成了宗教寄託，休閒行樂，抒發鄉情的要事。在因應現實環境下超越宗派下，台北（1925），基隆（1928），宜蘭（1928）、新竹（1929）相繼建立了新西國靈場，以刻在西國〇〇番文字的觀音石佛，代表該編號的本尊靈場札所，都是完全模擬本靈場本尊的複數參拜型態。新竹新西國靈場的石佛式樣與其他三地相同，但在移植手法及象徵表現則有所差異，石佛現況與數量及風貌保存亦可相互比較。

1. 十八尖山：從官山到森林公園

新竹新西國靈場設在新竹市東南邊的一座新月形丘陵地，東接栗仔埔西止於土地公坑（古奇峯），山尖東西橫立數計十八，故名十八尖山，又因位在塹城東方又稱東山。前坡為新竹平原，後坡為竹東丘陵，明鄭時代，竹塹社反抗苛徵重役失敗後，部份藏匿於後坡寶山、北埔峨嵋山地。清乾隆二十六年（1761）釐定北路番界的土牛紅線即以埔頂、石頭坑、雞卵面，蜈蚣窩一帶以「山溪為界」「山根為界」的界線分隔漢番。由於地勢崎嶇土地貧乏，不利開墾，在傳統「生養有地，死葬有方」的觀念下，十八尖山、虎頭山、石頭坑地區成為官山、義冢。十八尖山首次出現文獻上即為十八尖山義冢，直到日治中期，清冢後，居民提及十八尖山時即想到官山義冢。

大正年間限令十八尖山共同墓地及渡台官民共同墓地，各自遷葬，逾期均清冢做為公園或公路或其他公用之地。清冢後，大正五年籌建新竹公園，大正十三（1924）年官民在十八尖山建遊覽公園，依山稜線開闢環山道路及山頂展望台，十八尖山山腳至鐵路之間變換新的客顏。昭和二（1917）年，新竹州知事永山止米郎，正式規畫為近代式的森林公園，在以「御大典紀念事業」的名義下，慶祝昭和天皇登基，新竹州四千五百圓，新竹街四千五百圓，合資九千圓，市內軍民合建，昭和三年，新竹街役場正式劃十八尖山為森林公園，

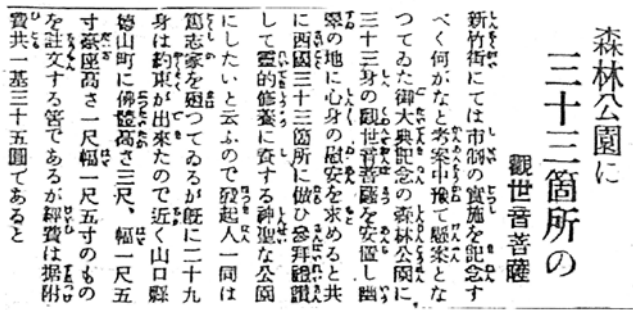


圖29a：森林公園的三十三箇所觀世音菩薩，台灣日日新報，昭和4年6月9日。

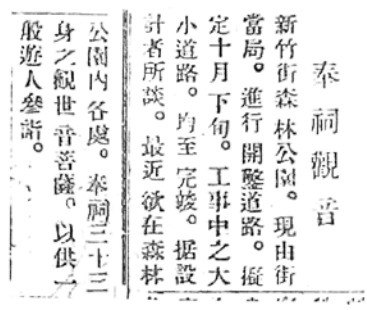


圖29b：新竹／奉祠觀音，昭和3年10月18日。

「種植數十種台灣個（故）有的樹林為全島唯一的森林公園」²⁰「西向鳥瞰新竹市街、香山、舊港海上，往來中國船舶航行的海眾，盡收眼底，東顧次高連峰，隱約出現雲海風光絕佳」²¹，汽車徜徉於青翠林間，又可眺望碧海，在全島公園中亦屬少見，次年安置在十八尖山的三十三尊觀音石像開光後，更為生色。

2. 「御大典紀念事業」的延續發展

日治時期，在新竹布教的有五宗六派²²，大正十五年（1926）《新竹街要覽》記載，寺院中真宗竹壽寺（1912）信徒六百人，曹洞宗新竹寺（1912）年建，1928年燒毀後重建），信徒八百人，淨土宗弘法寺（1919），信徒二百五十人²³，其中以新竹寺的曹洞宗人數最多，佈教最積極，1935年人口調查，市內日人有5,631人²⁴，在寺院發展不及二十年，日本居民有限的情況下，聖地移植的工程，必須打破寺院派別，凝聚信徒群的合作。

昭和三年（1928）十八尖山正式劃為森林公園後，十月間已出現在公園內各處奉祠三十三觀世音，以供遊人參詣的記載²⁵，1929年一月，台灣日日新報在〈新竹森林公園籌安三十三身觀音，向山口縣德山市定鑄〉的報導中，將「佛體高三尺闊一尺五寸，台座高一尺，闊一尺五寸，各台座雕刻奉請者姓名，總費用按二千三百元，目下正由山口市製作注文」做了完整的報導，六月

20 小山楷太郎《新竹市要覽》，台北山科，1931，頁112-113。

21 江燦騰〈日據時期新竹真宗竹壽寺發展史〉《竹塹文獻》28期，頁27-51。

22 新竹街役場《新竹街要覽》1925，頁210-212。

23 台灣總督府《昭和十年國勢調查結果表》頁184-190，轉引自林承緯前引書，頁45。

24 台灣日日新報，昭和3年10月13日。

25 台灣日日新報，昭和4年1月8日。

的報導時，發起人由25人增為29人，並說明「經費每尊三十五圓」²⁶，在「御大典紀念」下積極推動，十月十七日由新竹街役場主辦觀音開眼巡禮式，州內務長本間臨場，街中請寺僧吟詠歌，清淨道場，稚兒散華（花），僧侶頌經，新竹寺布教師岩水代表佛教會祝辭。一年後同日，由山本市長，桑原佐一郎前任街長發起建立一年紀念供養會，1931年一月在新竹寺觀音講主辦，乘車前往初詣（新春禮拜）²⁷，森林公園配合1925新竹中學校新校舍，1929年新竹水道、新竹競馬場（今新竹高商）成為推行市區改正下，都市發展的新興亮點。

3. 戰爭洗禮：聖戰與復國下的衝擊

太平洋戰爭爆發後的逆轉，在「玉碎」聖戰中，積極在十八尖山開鑿山洞，坑道建設為軍事要地，嚴格禁止遊客入內。戰後十八尖山、湖口高地，犁頭山成為近代戰爭觀點中的三個新竹攻防制高點，軍方接管後，依然封閉如故，長期封鎖阻隔，加以軍事行動的複雜詭異，民間產生相當多的市井傳聞，人人言殊的新歷史²⁸。

戰後森林公園仍在軍管中，濠溝、掩體及偶見的演習士兵，點綴成新景。民國四〇年代在「消滅日本毒素」的氛圍下，原有「〇〇番」被塗抹為「石觀音」，「昭和四年八月」被覆蓋，強烈的意識型態下，甘冒大不諱而恣意破壞。自實施地方自治以來，從首屆縣轄市長競選開始，「建設十八尖山成為新竹市的陽明山」一直是各型政治人物的最佳賣點，卻也反映地方民眾的心聲，軍方同意遷離開放，從軍管窒礙中解放。

4. 開放後的思維

1962年開放後的十八尖山公園成為新竹地區民眾最喜歡的休閒地點，從黎明到華燈初上之際，「遊人如織」帶來的過度關切，形成更多的傷害。雖然抗日情懷猶存人士的破壞大幅減少，部份熱心善信在虔誠敬拜下將不曾上色的石佛塗抹得金光閃閃，將異國佛像，轉換為自我信仰下菩薩形象。粗鄙的供桌，

26 台灣日日新報，昭和4年10月19日。

27 台灣日日新報，昭和6年1月18日。

28 戰後初期，由於十八尖山曾是乙未抗日義軍據地，傳言石佛是義軍埋屍處，民國四、五十年代，挖寶風聲中是日軍藏匿黃金珠寶所地標，近年耆老訪談中，不少認為山上坑道是神風特攻隊短暫駐地。

不調和的遮棚，以中國佛教、台灣民間信仰的方式，敬行祭拜，基於功德修建的普陀岩、紫竹林等等，取代在石像旁種植花草禮佛方式。在善心信士，不經意的侵蝕下原有的信仰氛圍殆盡，在理直氣壯下，祈求共修「現世利益」。

毫無遠慮的人為改變，更是莫大傷害，藉修亭閣滿足不同懷抱人士之舉，現已遏止。公共建設在短期興奮後，留下來的卻是痛心，1977年區運在新竹舉行，為了修建全省首座合於國際競賽規格的自由車場，將十八尖山內最大最美的山谷恣意破壞，剷除青翠林林，櫻花杏花桃花等等花木，填平潺流小溪，遷移了四、五尊觀音石像，石像任意置放，破壞了昔日參道的軌跡；部份放置路邊的石佛被偷竊。過度愛護者的舉措，正傷害了原本他們要保護的對象，惜仍不自知。

六、新竹新西國靈場現存的觀音圖像

(一) 新竹新西國與松島瑞巖寺的觀音石像比較

新竹新西國三十三箇所觀音靈場和台灣地區新西國靈場都以石佛為札所，



圖30：現存十八尖山新西國巡禮觀音分佈圖。

舟形光背石上的構圖與雕刻手法各有風格，台灣地區石佛在諸多情況下，不是基座與石像分置，便是石像模糊不清，試以仙台「松島瑞巖圓福禪寺」（瑞巖寺）的「洞窟遺跡群」的西國三十三所石像相比，同為日本匠師的作品，析賞其同異。

圖：十八尖山 / 周木崐 瑞巖寺 / 張允中

十八尖山

瑞巖寺



第三番—千手觀音



第四番—千手觀音



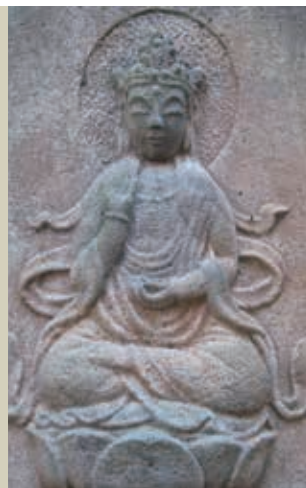
第五番—千手觀音



第六番—千手觀音



第七番—二臂如意輪觀音



台北新西國。

第八番—十一面觀音

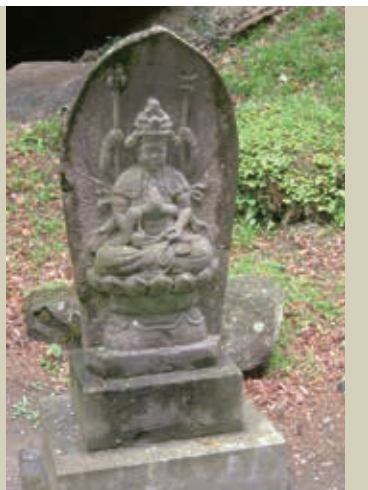


第九番—不空羅索觀音



《別尊雜記》。

第十番—千手觀音



基隆新西國十番。

第十一番—准胝觀音



第十二番—千手觀音



第十三番—二臂如意輪觀音



第十四番—如意輪觀音



第十五番—十二面觀音



第十六番—十二面觀音



第十七番—十二面觀音

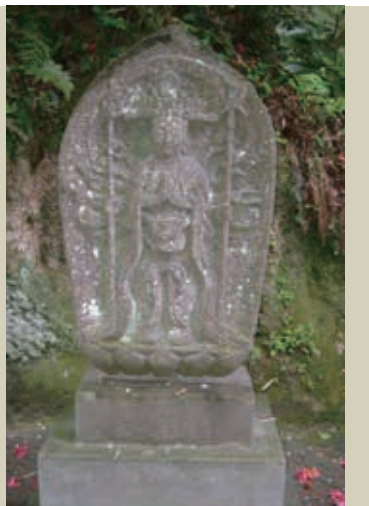


註：十八尖山缺十五、十六、十七番。

第十八番—如意輪觀音



第十九番—千手觀音



第二十番—千手觀音



第二十一番—聖觀音



第二十二番—千手觀音



第二十三番—千手觀音



第二十四番—千手觀音

瑞巖寺
第24~26番缺

註：十八尖山缺二十三、二十四番。

第二十五番—千手觀音



第二十六番—聖觀音



第二十七番—如意輪觀音



第二十八番—聖觀音



第二十九番—馬頭觀音



《別尊雜記》。

第三十番—千手觀音



第三十一番—千手觀音



註：十八尖山缺三十、三十一番。



第三十二番—千手觀音



第三十三番—十一面觀音

註：十八尖山缺三十三番。

附錄一：宮島大聖院三十三箇所觀音石佛

圖：張允中 / 攝



第一番



第二番



第三番



第四番



第五番



第六番



第七番



第八番



第九番



第十番



第十一番



第十二番



第十三番



第十四番



第十五番



第十六番



第十七番



第十八番



第十九番



第二十番



第二十一番



第二十二番



第二十三番



第二十四番



第二十五番



第二十六番



第二十七番



第二十八番



第二十九番



第三十番



第三十一番



第三十二番



第三十三番

附録二 取自《西國観音巡礼》〈全国巡礼マップ〉平成16年

心のやすみを求めて 観音・四国霊場をめぐる

全国巡礼マップ
一あなたも巡礼・選路になれる

北海道三十三観音
日本最北、北海道開拓者の心のふるさと 9/10/10

津軽三十三観音と忍山
津奥国、美しい山容と津軽富士とともに 5/16/11 8月に巡拝

奥州三十三観音
高遠道路、新幹線身近になった霊場 5/16/11

信濃三十三観音と善光寺
信州長野、深山幽谷にたたずむ霊場 5/16/11

北陸三十三観音
厳しい風雪にたえ、静かに生きる 5/16/11

北越三十三観音と中野寺
敦子・宮城・福島三州に散在する名刹のめぐり 5/16/11

三十三観音と出羽三山
みちのけ、山形の上田地域にたたずむ 毎年7月に巡拝 5/16/11

会津三十三観音
会津若松を中心に設けられた静寂な霊地 5/16/11

関東八十八ヶ所
関東地方に散在する大層うつしの霊場のべ 8/10/10

関東三十三観音
鎌倉時代の創設といわれ、関東地方に散在 毎年3月中旬2泊3日、3月下旬3泊4日、6月中旬に2泊3日の3回に分けて巡拝

秩父三十四観音
素朴な人々にまもられた手軽な霊場 毎年3月上旬に巡拝 2泊3日

武蔵野三十三観音
雑木林、緑日。武蔵野の面影が郷愁をさそう 2泊3日

安房三十四観音
千葉県南房総の海と山の霊場 3泊4日

鎌倉三十三観音
古都を3回に分けて歩いてめぐる (のべ3日)

西国三十二観音
巡礼の本流、古刹の霊場めぐり 毎年4月下旬6泊7日、10月下旬5泊6日の2回に分けて巡拝

伊豆横瀬三十三観音
伊豆平島南端、湯けむりと漁村と。 3泊4日

知多八十八ヶ所
弘法さんと親しまれ 半島をひとめぐり 3泊4日

小豆島八十八ヶ所
オリーブの島、若き大師の霊跡 毎年2月又は11月に巡拝 3泊4日

九州西国(筑紫)三十三観音
北部九州五県にひびく観音霊場 8/10/10

九州八十八ヶ所
情熱の地、九州の全島をめぐる 2回に分けてのべ 11/10/10

四国八十八ヶ所
お大師さまを慕って、あこがれの遍路 毎年5月中旬6泊7日、9~10月7泊8日の2回に分けて巡拝

出雲
中国
北陸
信濃
北越
三陸
会津
関東
秩父
武蔵野
安房
鎌倉
西国
伊豆
知多
小豆島
九州

(二) 新竹新西國新靈場與台灣新西國的比較

台北、基隆、宜蘭新竹等地，由33座觀意石佛構成的巡禮札所，移植了西國三十三巡禮文化，是典型地方靈場本尊的複數石佛類型，在造型層面上，舟形光背的石佛樣式雖然相同，但在移植手法及象徵表現上，新竹與其他地區頗有差異。



圖31：十八尖山石佛。

1. 雕刻新型制部份

新竹新靈場與石佛正面：a. 雕刻象徵本尊的造形，在光背上刻札所番號（戰後塗改為石觀音字樣）及光背後刻「昭和四年八月」，並無其他靈場石佛常見的國名，本尊名稱等標示。b. 新竹新靈場採用的基座是略呈三角形的自然岩塊²⁹，基座上並無任何與奉獻者或年代有關。c. 在雕刻技法，新竹新靈場採用淺浮雕方式，與其他地區，深高浮雕³⁰施作的石佛，顯示的风格大有差異。d. 新竹石佛於1929年從山口縣德山市訂做來台，花崗石的材質，樣式及尺寸規格，建造時間等都一致。其它地區則多少有所差異。

2. 雕刻圖像部份

二番八番的二臂十一面觀音，手握錫杖、蓮花與日本相同。與台灣其他地區造型不同。二十一番、二十六番、二十八番聖觀音的持物、數珠、淨瓶（出生蓮花）等。與日本與台灣其他區造型亦不同，七番、十三番、二臂如意輪觀音，立姿的造形和造像法規定的坐姿（結

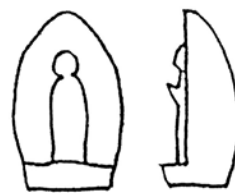


圖32：光背型。

29 依據《百年老店資料補遺調查報告—成果報告書》，頁14，「十八尖山的觀音像，東門城外橋樑擴建，皆有王家參與」，此處王家係指南門王金水石店，王氏自惠安遷台，王金水曾參與台北城修城工程。

30 透過基座銘文判讀石佛造立主導者皆為在台日人，未見有台灣人參與。

跏趺坐或左垂足趺坐式)不同。然而三十三所最少見的不空羂索觀音(九番)完全符合日本南圓堂不空羂索圖樣《別尊雜記》，馬頭觀音(二十九番)與唐代不空所譯的畫像法相同，可見製作態度嚴謹³¹。



圖33：台北新西國第七番石觀音立於西雲寺後山。



圖34：基隆新西國第九番仙洞巖石觀音。

從巡禮場域部份：基

隆石佛札所的分布「是採用諸寺共構的聯合模式」³²形成全基隆寺院巡禮的作用。台北的是單所佛寺的禮佛古道、路徑是直接利用既有參道及周邊空間接近於直線型態，無刻意修造西國的環狀巡禮路徑，宜蘭札所考量周邊地理特徵，分布在山林水源地帶與西國靈場相似，也具有行樂功能。新竹靈場則在全省唯一的森林公園中，方圓不及一公里，參道與日本蠟螺型(さざえ堂)相近的螺旋狀參道，在山谷青翠林間，西眺碧海，東顧次高雲海的巡禮光景，加上山腳的新竹中學校景、新竹水道、競馬場、林業實驗場等，成為「興行」建設及觀光勝地。在巡禮的過程將莊嚴的朝拜與世俗的旅遊相互轉化、融合是最能滿足休閒行樂需求的巡禮靈場。十八尖山由三、四百年熟知的慰靈官山義冢，到不及二十年內「興行」的森林公園，「觀音認知」在地居民與外來移民之間也交錯不同的觀點。

七、結語

從西國靈場札所大殿深處華麗精緻的佛像，演變到以殿堂外，日常生活場域常見的石佛(野佛)札所，無論何種類型的三十三所巡禮，信眾都深信會得

31 郭佑孟《新竹十八尖山的西國三十三所觀音石佛》《竹塹文獻》39期，頁86-91。

32 郭佑孟〈基隆觀音石佛巡禮〉《圓光新誌》，89期，2006，頁25。

到相同的功德。在離鄉背井身處異地異文化不可知的環境，運用日本巡禮及遍路獨特的宗教活動消除彼此分歧，凝聚移民的內部認同；最重要的是西國巡禮的本尊崇拜及原創靈場深具歷史性，本源性，可藉此獲得與原鄉間的認同，在整合日本移民內部歧異，凝聚日本認同下。為了滿足自我宗教需求及心靈寄託，在台日人選擇西國巡禮做為新西國靈場，短暫存在特定族群間發展。

宗教朝聖活動本身是族群建構、認同劃分界線的方式之一。從台灣石佛基座銘文可以發現靈場札所的設立，札所（石佛）的起造人並無台籍信徒加入，意味著這些宗教活動雖已非刻意的劃分界線，隱然可見台日族群間的劃分，嚴重的傷害到日後發展及延續。

在戰後日人離台及時空背景下，巡禮全然被遺忘。石佛做為札所，因靈場功能消失，完全脫離了原宗教文脈及信仰價值，不論在設置位置、信仰功能，設置形式等面向皆產生極大的改變，反映出移植異文化的外來宗教在異地的傳布發展及面臨局限³³。

新竹新西國靈場花崗石構材，石佛風化溶蝕的現象較各地為輕，仍為數量最多的原地保存，保持原狀「野佛」，是台灣現存最豐富的在台日人移植的庶民信仰相關遺跡與造型，提供了重現日本巡禮文化最佳物體，痛心於自由車場破壞了新竹新西國巡禮場域，毀損參拜路徑外，應積極恢復原有莊嚴清靜的宗教信仰風格，避免不斷出現的人為「善意」的毀損。當前的首務應是維護原地原狀的保存模式。體認石佛是具有相當的稀有性的文物，在歷史、文化、藝術及相關學術研究上是值得珍視的，進一步在文化資產保護法上給予應有的地位，給予應有的尊重，是一個「文化城市」的職責所在。

謝誌

感謝：周木崐、張允中、鄭碧英、胡以恆 圖片提供

感謝：吳佳純、梁美娟 資料整理

33 林承緯：同註1，前引書，頁8-16。